



Purpose Statement

☆By fifth grade all students in the Dual Language Program will be bilingual, biliterate, and bicultural.

Declaración del propósito del Programa de Lenguaje Dual

☆Al final del quinto grado todos los alumnos del Programa de Lenguaje Dual serán bilingües, alfabetizados en dos idiomas y biculturales.

Benefits of Dual Language

- ☆Bilingualism
- ☆Intellectual growth
- ☆Development of language and cognitive skills
- ☆Interpersonal communication enhanced
- ☆Increase in self esteem
- ☆Enhances empathy and social relations
- ☆Listening skills increase
- ☆Flexible thinking develops
- ☆Future marketability increased
- ☆Appreciation for other languages and cultures
- ☆Better performance on standardized tests compared to peers (2002 Collier-Thomas study)

Beneficios del Lenguaje Dual

- ☆Ser bilingüe
- ☆Crecimiento intelectual
- ☆Desarrollo de las destrezas cognitivas y del lenguaje oral
- ☆Aumenta la comunicación interpersonal
- ☆Aumenta la autoestima
- ☆Aumentan las relaciones sociales y la empatía
- ☆Crecen las destrezas auditivas
- ☆Desarrollo del pensamiento flexible
- ☆Aumenta oportunidades para empleo en el futuro
- ☆Aprecio por otros idiomas y culturas
- ☆Mejores calificaciones en pruebas estandarizadas en comparación con otros estudiantes (2002 investigación de Collier-Thomas)



Contact Dr. Britani Moses, Principal, at bmoses@ccisd.net for more information.

Para mayor información comuníquese con la Dra. Britani Moses, Directora, por correo electrónico. bmoses@ccisd.net



Dual Language Program Programa de Lenguaje Dual

www.ccisd.net/OurSchools/Stewart.aspx

Stewart Elementary
NCLB Title I Campus
330 FM 2094
Kemah, Texas 77565

Phone/Número de teléfono: 281-284-4700
Fax: 281-284-4705



Dual Language Program Stewart Elementary

Programa de Lenguaje Dual Escuela Primaria Stewart



Two Languages:
Your child's doorway to success

Dos idiomas:
La puerta al éxito para su hijo/a



Language of Instruction Model

There are various models of two-way immersion education. The Dual Language Program at Stewart Elementary will utilize the 50/50 model. These numbers represent the percent of time each language will be used in the classroom by the teacher. The 50/50 model in the Dual Language Program will be as follows:

Grade Level Nivel de Grado	Literacy (Reading, Writing, Word Study) Alfabetización (Lectura, Escritura, Estudio de Palabras)	Math, Science, Social Studies Matemáticas, Ciencias, Estudios Sociales
Kindergarten Kinder	Taught in the student's 1st language Enseñado en el 1er idioma del estudiante	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)
First Primero	Taught in the student's 1st language Enseñado en el 1er idioma del estudiante	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)
Second Segundo	Taught in the student's 1st language Enseñado en el 1er idioma del estudiante	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)
Third Tercero	Taught in English and Spanish Enseñado en inglés y en español	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)
Fourth Cuarto	Taught in English and Spanish Enseñado en inglés y en español	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)
Fifth Quinto	Taught in English and Spanish Enseñado en inglés y en español	Taught in Eng. (T,Th) and Span. (M,W,F) Enseñado en inglés (mar, jue) y en español (lun, mie, vie)

Modelo del Lenguaje de Instrucción

Existen diversos modelos de educación bilingüe de inmersión de doble vía. El Programa de Lenguaje Dual en la Primaria Stewart usará el modelo de 50/50. Esos números representan el porcentaje de tiempo que cada lenguaje será utilizado en el salón de clases por el/la maestro(a). La tabla anterior describe este modelo.

To Enroll Your child:

Kindergarten students and parents interested in enrolling in the Dual Language Program will need to complete an application. Once the school has received the application, students will be contacted to complete the process by receiving an oral language assessment and participating in an orientation.

Students whose parents sign the Dual Language Compact Commitment and whose oral language proficiency test results are FES (Fluent English Speaker) will be identified as “Dual Language Program Ready.” A lottery system will then be used to determine which students will actually enroll in the program, and which students will be placed on a waiting list.

Para matricular a su hijo/a:

Los padres de los alumnos de kindergarten que están interesados en matricularse en el Programa de Lenguaje Dual necesitarán llenar una solicitud. Cuando ésta sea recibida, se le contactará para completar el proceso que incluye una evaluación del lenguaje oral y asistir a una orientación.

Los alumnos cuyos padres firmen el Compromiso del Programa de Lenguaje Dual y quienes obtengan resultados de FES (estudiante que habla con fluidez en inglés) en la prueba de lenguaje oral serán identificados como “Listos para el Programa de Lenguaje Dual”. Luego, un sistema de lotería será utilizado para determinar quienes serán inscritos en el programa y quienes formarán parte de una lista de espera.

Dual Language Program Compact Commitment

For students to participate in the Dual Language Program, parents must sign the Compact Commitment and agree to the following:

- 👋 Commit to their child participating in the Dual Language Program through the end of fifth grade
- 👋 Commit to providing their child with academic support at home
- 👋 Commit to providing volunteer support to the Dual Language Program

Compromiso con el Programa de Lenguaje Dual

Antes de participar, los padres necesitarán firmar el Compromiso del Programa de Lenguaje Dual y estar de acuerdo con lo siguiente:

- 👋 Comprometerse a que su hijo(a) participe en el Programa de Lenguaje Dual hasta el final del quinto grado
- 👋 Comprometerse a proveer apoyo académico a su hijo(a) en la casa
- 👋 Comprometerse a apoyar el Programa de Lenguaje Dual como voluntario

